

SPECIJALNO IZDANJE!

BROJ 27

JULI 2011.



Lingvisti.ba

Magazin za lingviste, prevoditeljice, jezičare, jezikare i sve ostale koji na bilo koji način smatraju jezik svojim osnovnim sredstvom za komunikaciju!

Izdaje: Udruženje za jezik i kulturu Lingvisti, Alojza Benca 1, 71000 Sarajevo,
internet stranica: www.lingvisti.ba, e-mail: jezicki.centar@lingvisti.ba, telefon: +387 33 645 343

Izvršna direktorica: Sandra Zlotrg
Redakcija: Aida Spahić, Anel Hrnjić, Bjanka Osmanović, Dario Borčak, Dženita Karić,
Merima Dervišić, Sabina Bećić, Sandra Zlotrg, Semir Mehadžić
Dizajn: Zlatan Hrnčić - www.seti.ba

uvod



Specijalno!

Treća ljetna škola bosanskog, hrvatskoga, srpskog jezika

Pod devizom 'hvalite me usta moja', predstavljamo vam naše učenike i učenice ovogodišnje škole. Kako nas je bilo četrdeset troje i kako smo radili u dvije smjene, podijeljeni u šest grupa, na kraju nemamo zajedničku fotografiju ☺.

Međutim, uspjehu svjedoče četrdeset položenih ispita i certifikata, pozitivni evaluacijski listići i obećanja (skoro) svih da će se opet vratiti.

Da se naši učenici i učenice zaista vraćaju, ove godine potvrdili su Sebastien, Emilio i Judith, s tim da je Sebastien završio sa posebnim pohvalama. Možete pročitati njegov rad na kraju - o genetski modificiranoj hrani, Crnogorcima i multikulturalnosti.

Šta smo sve radili vidjet ćete kroz slike i naše komentare, a šta smo sve učili i naučili - kroz domaće zadaće.

Još jednom, uspjeh se zrcali i u tome da su se na otvaranju ljetne škole učenici i učenice predstavljali neki na engleskom, neki na našem - a da su svi redom, od C1 nivoa do A1 nivoa, rekli nekoliko riječi o tome šta su učili i naučili - na bosanskom/hrvatskom/srpskom. Niko ponosniji od nas.

Sandra Zlotrg
mjesecjeva@gmail.com

Ukratko o nama

Udruženje mladih lingvista i prevodilaca u BiH je nevladina organizacija koja okuplja mlade profesionalce, diplomante jezičkih smjerova Univerziteta u Sarajevu i drugih univerziteta. Naše aktivnosti su rad na promociji podučavanja i učenja stranih jezika, organiziranje kurseva stranih jezika, prevođenje i podizanje svijesti stanovništva o potrebi poznавanja stranih jezika.



www.lingvisti.ba

Lingo - info



- **18.7., 10 h - Otvaranje škole.** Kahva dočekuša. Nakon uvoda u kojem je Sandra predstavila Udruženje i ko je sve radio na pripremi škole, Sabina je predstavila izazove same škole - kako smo podijelili polaznik/ce po grupama i kako ćemo raditi. Najavom zatvaranje škole kada smo planirali predstaviti sve šta se radilo na školi, Merima je predstavila ukratko sve dodatne sadržaje: obilazak muzeja i film na SFF-u, radionice iz književnosti, folklora, kuhanja i cirilice te ekskurziju u Mostar i Počitelj. Potom su se pojedinačno predstavili i profesorica Nihada i profesor Jakov. Konačno, svi su dobili ceker da nose logo Udruženja po gradu i tako nas promoviraju (sa knjigama i materijalima u cekeru), a zauzvrat su se trebali predstaviti. Kako i zašto su došli na ljetnu školu. Izdvajamo razlog Pearly da hoće da zna šta se priča za stolom kada dođe u posjetu svekru i svekrvi u Bosnu te razlog Emilija da mu nije zanimljivo učiti velike jezike kao što je ruski, nego baš b, h, s!



- **18.-29., od 9 do pola 11 i od 11 do pola 1 – prva smjena ima časove.** Jedna A2 grupa sa Jakovom i Sandrom, druga A2 grupa sa Jakovom i Sabinom, B1 grupa sa Sabinom i Sandrom. I tako svaki dan te sedmice. Na slici Maria, Francesco i Sebastien iz grupe B1 traže primjere imperativa u novinama.



- **18.-29., od 1 do pola 3 i od 3 do pola 5 – druga smjena ima časove.** A1 grupa sa Jakovom i Sabinom, B2 grupa sa Nihadom i Jakovom, a C1 grupa sa Sabinom i Nihadom. I tako svaki dan te sedmice. A onda prva smjena u drugu a druga u prvu. Na slici Jakov zadao Antje, Lisi i ostalima da kontaju šta znači 'ko umije njemu dvije'.



- **svaki dan po pola sata pauze.** Pije se kafa, doručkuje/ruča. Da vas slika ne zavara, ne uči se nego se priča o svemu i svačemu.



- **19. - Folklor.** Senada i Džemal pokazali su zainteresiranim osnovne korake kola, a učenici i učenice Osnovne škole Fatima Gunić tradicionalne nošnje i kako to sve izgleda. Kao što vidite, i uhvatilo se u kolo. Evo jedan anonimni komentar sa evaluacijskih listića: „5 - fantastično, voditelj se potrudio i oko objašnjenja i predstavljanja nošnje i tradicije folklora, što je puno više nego smo očekivali.“



- 20. - Art kuća sevdaha. Nakon kratkog obilaska muzeja sa Sabinom, na red je (opet) došla kahvfa, ali ovaj put sa gledanjem u fildžan. Više o ovoj posjeti možete pročitati u nastavku.

АХМЕТ
ЈУДЖЕТИЧАК
(ЧУСЕТИЋА)

АХМЕТ
ЈУЧЕТУРК

Моја жена седи у кухинji и увлачи у иглу.
Онда бира дугме црвено за своју блузу. Блуза
је бела. И конач је бeo. Само је дугме
црвено. Моја жена пришива црвено дугме на
белу блузу. Мало после, она ставља ви
блузу на даску за пегланје. Видим да је
свако дугме бојe. Када обуке блузу,
моја жена изгледа као бели облак иза
шарене дуге.

- 21. i 22. - Ćirilica. Osnove čirilice sa Jakovom znače osnove kaligrafije. Domaća zadaća: prepisati neki tekst iz čitanke čirilicom. Ahmed je izabrao jednu malu priču od Davida Albaharija.



- **24. – Mostar i Počitelj.** Ove godine Mostu smo prišli sa druge strane čuvši drugu priču od vodičice Amele. Vidjeli smo neke od najstarijih mostarskih džamija, tursko kupatilo i jedan mezar na kojem su natpisi postavljeni vani, tako da ih mogu pročitati putnici namjernici. Nakon kišovitog ručka i sunčane kafe, kada smo vidjeli nekoliko skokova sa Mosta i Emilia kako se kupa u hladnoj Neretvi, otišli smo i korak dalje, do divnog Počitelja. Vrijeme je bilo na našoj strani. Kiša je pljuštala tek u povratku.



- **25. i 26. – Književnost.** Za književnost i glumu nismo bili baš zagrijani. Šteta. Nihadina ideja je bila da izaberemo jednu bajkicu i od nje napravimo dramski tekst. Koji ćemo onda glumiti. Ništa. Međutim, Antje i Nihada su se družile čitajući pjesme Mileta Stojića, Marka Vešovića i drugih.



- **26. i 27. - Kuhanje.** Kaže Sabina da ih je učila praviti krompiruš. Sami procijenite sa slike šta su Christine i Milan ustvari pravili...



- **26., 27. i 28. - Film.** Svi na svoju stranu, gledali smo filmove iz regije. Jedni su gledali Neprijatelja bez titlova (kažu, napet film), drugi Belvedere (vrlo dobar film, „but nightmare afterwards“), a treći Motel Nana (dobio jednu osrednju trojku).



- **29. 7. - Zatvaranje.** Tulumbe, hurmašice, ružice i, valjda se podrazumijeva, kahva. Ovaj put sikteruša. Riječ za rastanak i obećanje za ponovno viđenje.

otvaranje i obilazak grada

Jedna turistička



Treća ljetna škola b, h, s počela je 18. jula otvaranjem u 10:00 u prostorijama Centra za mlade na Čengić Vili. Nakon upoznavanja, prve kafe, podjele nastavnih materijala i kraće pauze, svi polaznici su pozvani na obilazak Sarajeva u pratnji stručnog vodiča Dine Lemeša.

Obilazak je počeo od Sebilja na Baščaršiji gdje su polaznici saznali osnovne informacije o nastanku grada, širenju i veličini trgovачke četvrti. Obilazak je nastavljen u Morića hanu. Saznali smo da su ovakva prenoćišta bila besplatna za trgovce, te da su troškove snosili gradovi u koje su trgovci išli kako bi osigurali prijevoz robe i dobara. Ispred Gazi Husrev-begove medrese

saznali smo kako je obrazovanje bilo važno i kako se na ovim prostorima otvorila jedna od prvih biblioteka kojoj su pristup imali svi ljudi bez obzira na spol, religijsku i etničku pripadnost, društveni status ili druge osobine.

Ispred Begove džamije smo nastavili sa upoznavanjem historijskog razvoja grada. Čuli smo zanimljive priče o sahat-kuli i uputili se do objekata koji svjedoče o multikulturalnosti i multikonfesionalnosti ovog grada. U hladu sarajevske sinagoge čuli smo o dolasku Jevreja na ove prostore, na julskom suncu ispred katedrale čuli smo sve o mješavini arhitektonskih stilova u kojima je građena katedrala, a zatim smo prošetali i do pravoslavne crkve.

Posljednja stanica našeg obilaska je bilo mjesto na kojem su ubijeni Franc Ferdinand i njegova supruga. Polaznici su dobili priliku da čuju detalje tog historijskog dana koji se smatra povodom početka Prvog svjetskog rata.

A kraj turističkog obilaska ovog dijela našeg grada predstavljao je početak dvosedmičnog napornog rada za naše polaznike.

Sabina Bečić
becic.sabina@gmail.com



slike: Silke Wittig

mimo škole

Posjeta Art kući sevdaha



Već poslije drugog dana nastave imali smo prvi vannastavni sadržaj – posjeta muzeju sevdaha. Kako smo ove godine u najbrojnijem sastavu, posjeta je zagarantovano bila najzanimljivija do sada. Kažem najbrojniji – za posjetu smo imali trideset i osam zainteresiranih, a i sama organizacija nam je bila mali izazov, zbog skromnijih kapaciteta i kraćeg radnog vremena muzeja.

Nekoliko dana prije posjete nekoliko puta sam razgovarala sa osobljem muzeja i, kako smo već stare mušterije kod njih, naš zahtjev se činio sasvim OK, čak i dobrodošao. Međutim, kako je film festival bio pred vratima, a Sarajevo

se sve više punilo gostima, naši domaćini na kraju, iz nekog razloga, nisu bili u mogućnosti da nam obezbijede sve što smo tražili.

Ništa za to. Opisat će vam situaciju. Kasnim i blago sam iznervirana što osoblje muzeja i osobe sa kojima sam razgovarala te dogovorila uvjete posjete nisu iskoordinirani. Odjednom je „radno vrijeme do 18:00“ i nema ko da nas dočeka tamo. Sjedam u taksi i javljam Sabini da kasnim. Razmišljam da li ima previše svrhe obilaziti eksponate i slušati izvođače bez nekoga ko bi nam sve to približio/la. Ulagam u muzej i prvo što vidim je ogromna grupa ljudi koji stoje ukrug, slušajući nekoga. Pomicam: „Ah, smilovali su se i poslali nekog da nam objasni sve.“ Kad ono, jaranica, kolegica, učiteljica i šta sve ne – Sabina, savršeno smireno i sa svim samopouzdanjem i znanjem ovog svijeta objašnjava entuzijastičnim polaznicima i polaznicama svaku stavku u muzeju, kao da je to ono što ona radi svaki dan.

Naglas se nasmijem i pomislim: „Pa to je ta ljetna škola o kojoj mi cijelu prošlu godinu trube u Udruženju!“ Sabina je i meni objasnila 'neke stvari', a onda smo svi zasjeli u baštu da pijemo bosansku kafu i gledamo jedni drugima u findžan. Saznali smo mnogo jedni o drugima, zbližili se i ispričali, a kako je bilo, pogledajte u nekoliko slika koje vam stavljamo u prilogu. Olga i Angelika su bile jako maštovite u proricanju budućnosti, pa smo napravile i nekoliko video zapisa. Ne trebam ni govoriti da je Sabina, inače absolutna zvijezda večeri, uspjela sve nas animirati da lupamo gluposti i igramo se pogoda.

Mali savjet za naredno gledanje, „Vidim neko putovanje“ pali kod svakog od nas!

P.S.

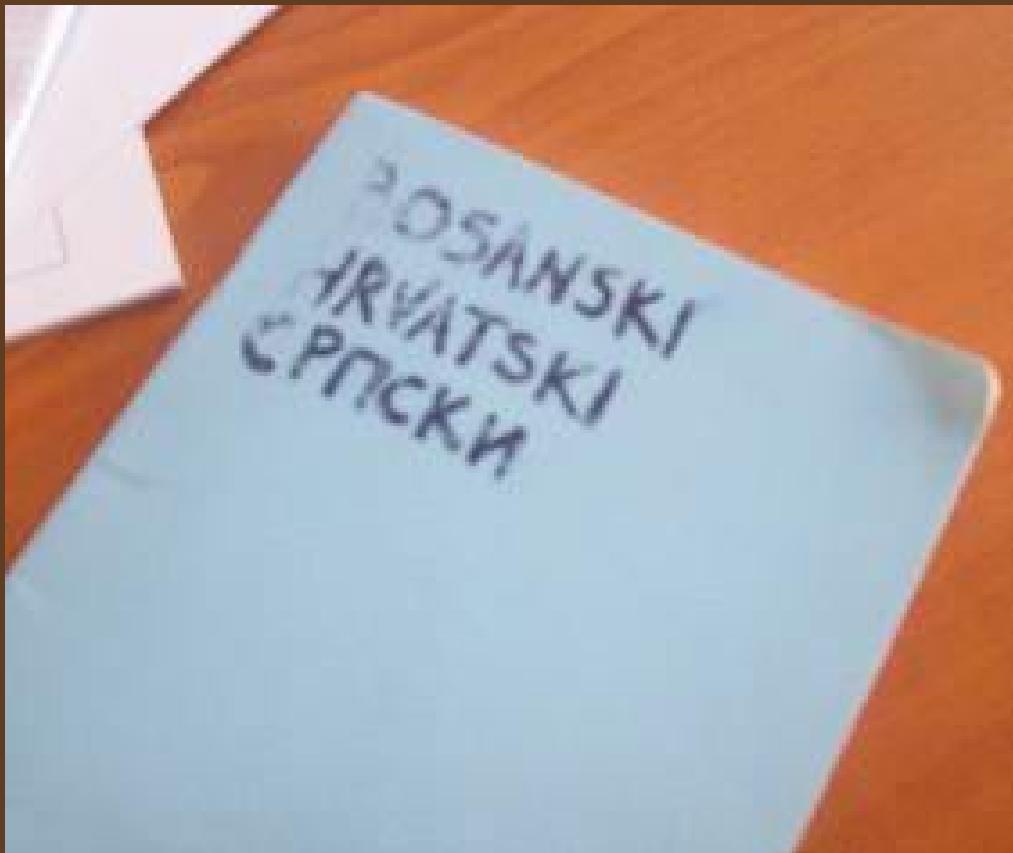
Druženje smo nastavili i poslije posjete Art kuće, ali o tome drugom prilikom!

Merima Dervišić
merima.dervisic@gmail.com



gramatika, konverzacija

Gramatika - grrrrr



Vječita pitanja o učenju bhsžklj jezika opet su došla na red.

Prvo, kome u životu treba učiti gramatiku?

Iskreno da kažem, za dvije sedmice ne može u glavu stati sve ono što se u vježbanci napiše i pročita. Naša ideja je preambiciozna: svaki dan nova tema. Prvi dan neka caka iz padeža - iako bi svi da se padeži vježbaju ispočetka: šta koji znači i kada se upotrebljava. Drugi dan pridjevi - opušteni dan kad se opisuje i poredi sve oko sebe. Malo problema sa jotovanjem, ali ništa strašno. Treći dan bauk svih bauka - perfektivni i imperfektivni aspekt glagola. U suštini, na logičkoj ravni trebamo razumjeti odnos koji postoji između ideje da se nešto dešavaaaa i ideje da se nešto jednostavno desi ili ne. Bauk je jedino u tome što takav koncept nije poznat maternjim i materinskim jezicima većine naših polaznika i polaznica. A onda se pitam *kome*? kad je značenje isto *Hoćeš li mi dodavati olovku?* ili *Hoćeš li mi dodati olovku?* - u svakom slučaju zavisi od dobre volje vašeg sagovornika/ce da li ćete dobiti tu olovku. To je bitno, ne?

Onda slijedi zabava sa zamjenicama koje se, kako god okrenemo, moraju sjesti i naštrebati. Ili možete, kao Sabine, sa strane sebi ispisati deklinacije, onda ispod svake imenice koju treba zamijeniti u zamjenicu odrediti padež i riješiti matematičko-jezički problem. Opet, hoćemo li pričati ili se gađati klitikama?

A tek klitike. Izbacivanje zamjenice u funkciji subjekta (posebno kada se priča o samom sebi) nešto je što se ne usude ni na nivou B2. Kažu, lakše je reći *Mi smo slušali predavanje*, nego se naći u situaciji pa početi rečenicu **Smo slušali* - što ne možeeeeee. Ja pa ja. Ako je gramatično, koga briga što je sebično.

Brrrojevi. Od nivoa A1 do nivoa C1 brojevi su najnelogičnija gramatička zavrzlama. Kad i naučimo da ide 'dva broja' 'dvije marke', ko će se sjetiti da to ne važi sa 'drugi broj'. Kako brojati djecu i braću? Bolje da se držimo osnova. I većina izvornih govornika/ca će reći *Puno ljudi su stajali u krugu* a ne, gramatično, *Puno ljudi je stajalo u krugu*.

Dok dođemo do prošlog, budućeg vremena, kondicionala i bezličnih rečenica obezliči se sva gramatika, pretvoriti u labirint za koji znamo da postoji logika i rješenje ali smo to rješenje ostavili na stranicama teke/sveske/bilježnice. I opet pričamo **Imam fotografije, nisu mnogo. *Bili smo tri na izletu. *Idem kupim hljeb.*

Drugo, je li to važno ili je važno znati odgovoriti nekome na pitanje *Šta ima?*, reći nazdravlje kad neko kihne ili znati kako pitati za slobodno mjesto. Biti pristojan znači uklopiti se u kulturu. Znati da je nepristojno reći *Hoću vodu* pa čak i kad potrefimo taj akuzativ - je li to to što je važno? Takva pitanja iz osnova kulture i bontona mogu se relativno brzo savladati i većina tih stvari daje se u džepnim izdanjima *Učite jezik za putovanja*. Tamo fino piše kako pitati za put, kako naručiti šta, kako komentirati vrijeme... Hoćete li znati šta je vaš sagovornik odgovorio, hm, ne znam da li ćete to naći u priručniku.

Što nas vraća gramatici i ideji jezika kao kuli koju gradimo. Na početku, dovoljno je reći: *Ja imam moja sestra i moj brat*. Onda naučimo: *Ja imam sestru i brata*. Onda gradimo dalje: *Imam dvije sestre i šestoricu braće*. A kad dođemo do konstrukcija *Brat mi je radio u toj fabrići* ili *Rekla sam svojoj sestri šta da obuče* - možemo reći da smo mi kao profesorice i profesori svoj posao završili.

Osim zaljubljenicima/ama u sve što je logično (u šta ruku pod ruku idu matematika i jezik), ne znam stvarno kome treba učiti gramatiku. Priznajem da pretjerujem kad kažem da je jezik skroz logičan i da se zakoni uvijek mogu primjenjivati. Ali, ako ste stvarno odlučili učiti ovaj jezik i ako imate stvarnu motivaciju, gramatika je samo mali aspekt tog procesa: *šta ima?* - *nema ništa* ne mora biti gramatično, ali je bontonski bitno. A da ne pričamo o učenju jezika kroz čitanje historije, geografije, politike, književnosti, sve umjetnosti, grafita i slikovnica... Čitati Andrića ili Krležu u originalu, sa svim nizovima sinonima i dugačkim rečenicama ne može biti isto kao čitati nečiji prijevod.

Sve strpljenje ovog svijeta treba da se nauči ovaj trojezik, a strpljenja i dobre taktike da se predaje. Jeste bauk, jeste problem. Da li se mora? Mora.

Da li se može? Kako ne može. Čitajte dalje.

Sandra Zlotrg
mjesceva@gmail.com

gramatika, konverzacija

Tekst je već objavljen na blogu lingvisti.ba, ali vas zbog prikladnosti teme opet pozivamo da ga pročitate.

BHS i stranci

„Mogu li platiti?“ pokušava stranac, početnik u učenju našeg jezika, da kaže konobarici u jednom kafiću u Sarajevu. Vidno iznervirana kaže konobarica, naglašavajući: „I DO speak English, you know!“, naplaćuje 10 konvertibilnih maraka za stranca i njegove prijatelje koji su tu radili zadaću za sljedeći dan intenzivnih časova bosanskog jezika.

Sjedim u autu i vozim se sa kolegicom s posla koja kaže kako je upoznala strankinju i kako ponekad imaju nesporazuma zbog jezika i kako strankinja treba što prije da nauči naš jezik. Kaže moja kolegica kako ona i njeno društvo cijene pokušaje strankinje da priča bosanski „al' brate ne da nam se toliko peglati s njom.“ Ali „jadnoj“ strankinji se da peglati sa našim padežima, rodovima, zamjenicama, brojevima i čim sve ne. Zašto bismo joj mi kao izvorni govornici ovog jezika pomogli?

Udruženje za jezik i kulturu Lingvisti već treću godinu organizira ljetnu školu bosanskog, hrvatskog i srpskog jezika sa ciljem da naš jezik i kulturu približimo strancima ali i da izvorni govornici/ce našeg jezika rasuti/e diljem planete uvide značaj poznavanja svog jezika. I tako svi ti polaznici dodu u našu zemlju, uče naš jezik, upoznaju se sa našom kulturom i veoma često na ulici, u kafiću, među ljudima pričaju na engleskom jeziku. Ali nije do njih nego do nas.

Jedan Belgijanac, nazvat ćemo ga Sebastien, zavolio je Sarajevo. Često dolazi i posjećuje svoje bosanske prijatelje. Jednom prilikom je bio na jednom bosanskom, multikulturalom partyju, gdje su skoro svi znali engleski ali gdje je on koristio bosanski od trenutka kada je došao. Sjedio je za stolom sa jednim Bosancem, željnim da pokaže svoje znanje engleskog, i pitao: „Kako se zove ovo?“ pokazujući na otvarač za boce. „It's an opener!“ rekao je Bosanac ponosan na svoj engleski. Jasno je da veliki broj ljudi ovdje priča engleski i da strancima i nije toliko teško da se snađu, u svakom slučaju im je mnogo lakše nego u Mađarskoj, gdje ćete teško dobiti upute na engleskom. Ali teško je onima koji zaista žele da koriste svoje znanje bosanskog, makar se ono svodilo na „Kako si?“ „Koliko košta?“ ili „Ne treba vrećica“.

Nekako mi se čini da uvijek žudimo da pobegnemo od stvarnosti, pa makar i govoreći neki strani jezik. Kao da jedva čekamo da pokažemo tim strancima kako nismo zatucani, glupi Bosanci, odsjećeni od ostatka svijeta. Želimo im dokazati kako smo u školama učili ne samo engleski, nego i njemački, francuski; mnogi znamo italijanski, a neki su pohvatali i španski sa sapunica; za koju godinu ćemo pričati i turski. Bez sumnje smo prave poliglote. Ali šta je sa onim strancima koji žele i naš jezik svrstati u onaj dijapazon jezika koje već koriste?

Prijatelj prijateljice je ponosni Španac koji i u nekoj drugoj zemlji uvijek kaže „Gracias“. Polazi od pretpostavke da svi razumiju što želi reći. Možda bismo i mi trebali više insistirati na našem „izvolite“, „nema na čemu“ „Sve je deset maraka“, „to je vadićep“ kada stranci uče naš jezik.

Sabina Bećić
becic.sabina@gmail.com



domaće zadaće

ja se zovem, ti se zoveš

Predstavljamo vam neke polaznike/ce treće ljetne škole b, h, s.

ja se zovem Emilio. Dolazim iz Makaronesije
Po zanimanju, ja sam trener za djevojčice, ali
radijam kao lingvist kada.



ја се зовем Емилијо. А долазим из Макаронесије
По занимању, ја сам тренер за дјевојчице,
али радијам као лингвист.

Emilio, A2

Christine, A2

Christine Damir ~~Imam dječak~~ Traži
Da vas poznam ^{ca} moja porodica je
velika je ali moja dječak imaju
različite deče i baki i oče. Imam
dva sina i jednu kćerku. Prvi sin zove
Se Koenin. Ima četraest godina i voli više
crtati graffite. Drugi dječak do zove
Mattiš i ima pet godina i kćerka se
zove Lotte i ima deset godina.

Maja supruga se zove Vanja. Ona se rodila u Sarajevu. Ona je studentica antropologije na fakultetu u Manchesteru. Kad završi, ona želi postati režiserka. U biti, ona već ima kratki film na Sarajevo film festivalu.

Nir, A2

Nir

Jeanne, A2

Moj prijatelj se zove Loran (Lawrent)

Jeanne

On ima dvadeset tri godine, kao i ja.

On je matematičar i sada piše disertaciju. Ja ne mnogo znam o matematiku ali ja veram volim kada on mi priča razgovara o matematici. On govori vrlo polako i umiljato. On često crta da pomognuti mi kada ja ne razumem.

To je uvijek super i veselo. On je lep, dobar i velikodusan čovjek. I ga volim i željem imati djecu sa njim.

On također voli literaturu i učiti jezike. On odlično govori ruski.

Radim kad vojiana sanica ~~je~~ u javnoj službi.
(javna = offiziell)

Volim mnogo raditi u sklopu, posebno u tjedničnjima.
(-in = II) (-en = Grupe)

Kada su radim vremena putovati, čitati, ići na
koncert i šetati.

Nevršim kopravati i mitim (!!) putovati.

Hvila bih biti pjevačica ili radnica
u internacionalnoj organizaciji u formi I
Kao pjevini (takođe hvila bih pjevati tečno
besenski!). (=fotograf)

Ali misam talentirana būti jedu... naručnost

Sabine, A2

Rođena sam sedmačestog oktobra hiljadu devetsto sedamdeset
devete godine u Singnu (Njemačkoj). Moj otac je iz Überkinguna
a moja majka je rođena iz Bijeljine. Imam jednog brata,
koji se zove Armin. Armin ima 40 godina. On živi kao i ja
u Neuhauenu (Švicarskoj). Osnovnu školu sam završila
dvadeset petog jula hiljadu devetsto devedeset prve godine u
~~Švicarskoj~~ (Njemačkoj) a srednju školu sam završila
dvije hiljade i pete godine ja radim u školi i predajem
matematiku, fiziku, hemiju, informatiku i biologiju.

W

Nadja, B2

savremeno doba

Savremeno doba i globalizacija su samo jedna od tema o kojima smo razgovarali tokom ljetne škole. Za vas imamo nekoliko slogana za neke proizvode, pogodite koji su to proizvodi i zabavite se.

Pozivajte već plaves na in konetu
i dočekite deat dener fascinacije
Osim tom
(Plakovanje u kuhinji)
franziskan

Sprij u torbi i ne teba
ti voda
čist si i uređan i iduš
mami manirisan

DORĐKA BUHAN

Životni horizonti sužavaju
se i sire prema tome
koliko ste hrabri. Mi vam
dajimo okvir u kogim
možete biti hrabri
koliko hoćete.

Natalija

Uve 8.

Što po sto priroda

Uživajte u jedinstvenoj aromi
sunce (pokloni Vam) u njegove vitamine
Vam poklanja

lagati ili ne lagati

Istina i laž

Obično je bolje da ne lažemo. Ali ponekad laži izgledaju vjerovatnije nego istina. Jedan put sam bila bolestna. Imala sam infekciju na očima. Zbog toga, nisam dugo mogla ni da čitam, ni da gledam televiziju, ni da vozim. Ništa nisam mogla uraditi. Na tom periodu sam planirala da pišem jedan izvještaj za fakulteta, a nisam mogla.

Kad sam bila bolje, išla sam kod profesora na svom kancelariju da kažem da nisam imala mogućnosti da završem text i rekla sam ga zašto.

On mi je gledao oči i rekao je, „Idete čuvajte oči!“ A video je da oči mi su bili na tom trenutku odlični. Bolje bi bilo da sam lagala, da sam možda rekla da mi je umrla nena ili da sam imala poplave kod kuće.

Ponekad istina izgleda kao nevjerovatna laž.

Sarah, B2

Roselyn
Kći lažemo, dači, kad im pričamo
o Djedu Mrazu.
Trebaljimo ih učiti? Pošto
kći četva bi biti -
To je čarobni događaj u životu
deca. To je dobro da verujete da,
ako su mudri, Djeda Mraz donijet će
potkorne. Oni će se sputiti
trenutaka cijeli život.

Roselyne, B2

Kada je lagati dobro

Ova je priča kad su moj roditelji lagali, i bilo je dobro da su lagali.

Jednog dana su roditelji rekli da ćemo jesti slijedećeg dana zec. Moji bratovi i ja smo protestirali, „kako surovo!“, smo mislili. Normalno smo jeli meso, ali jedan dragi zec... Nezamislivo! Roditelji su bili takođe ljuti jer nisu razumjeli šta je problem.

Slijedećeg dana je majka kuhala gulaš. Mi djeca smo gledala skeptično u lonac i pitali smo koje meso je u gulašu. Majka je rekla: „Teletina je i sada jedite!“ Vjerovali smo majci i zadovoljno smo jeli gulaš. Bilo je ukusno. Naravno meso u gulašu nije bilo teletina nego zec.

Danas mislim da ovaj laž je bio dobar jer nema razlike između jesti zec ili teletinu. Ja bih rekla isto.

Lisa, B2

neiskorištena priroda BiH

Polaznici su prepoznali neiskorištene prirodne ljepote naše zemlje i prionuli na osmišljavanje reklamnih kampanja.



Da li vam je dosta brzog, malenog života, gradske vreve, saobraćaja, buke, interneta, mobilnih telefona, dosadnih i neprijatnih ljudi, loše hrane i zagađenja u gradu? Ako ste odgovorili sa „da“ više nego 3 puta, onda ste vjerovatno istrošeni i potrebna vam je pauza. Mi imamo rješenje vaših problema.

Dodite k nama u selo Lukomir u Bosni i Hercegovini. Mi vam nudimo:

- izvorni život u prirodi,
- domaću kuhinju,
- svjež vazduh
- i sve što vam treba za odmor.

Rezervirajte još danas na sajtu:
www.hocu-u-lukomir.ba

Franziska i Nina, C1



Ako odeš u Babiće možeš vidjeti najnovije originalno selo. Razlozi u korist ovog sela su najskuplje sobe bez najboljeg doručka, zdrava hrana od najjeftinijih namirnica blizu prirode i fabrike, ali zrak je sigurno čist, i ne košta ništa. Nema bicikla ali ima puno konja. Dodjite u selo i uživajte ovaj prekrasni ruralni život.

Petar i Maria, B1



Dobrodošli u etno selo Majevica – Pribor!

Hoćete li:

- da budete blizu prirode i životinja?
- da upoznate tradiciju i običaje na selu?
- da uživate i šetate i vozite bicikl u prekrasnoj okolini?
- da radite na farmi i naučite kako praviti sir, musti krave ili brinuti se o životinjama?
- da sebi približite seoski način života?
- da dišete čist zrak, jedete zdravu hranu i pijete izvorsku vodu?
- okupljate krdo ovaca?

Onda je Majevica – Pribor, najbolje mjesto za vas.

Mija, Valentine i Melina, B1

neiskorištena priroda BiH

A šta o Sarajevu misle...

Antje

Sarajevo je grad mog srca.
Iako sam bila tu samo
nekoliko puta, osećam se
sasvim prekrasno i puno
života kad sam ovdje. Mislim
da je to zbog toga što Sarajevo
nije preveliko, a nije pre malo.

Moguće je da uopće zna
Sarajevo, iako ima mnogo lica.
Čovak u ovom gradu
čuje
dugu istoriju Sarajeva, šetajući
ulicama; može čitati grad
kao tekst.

Antje, B2

Sarajevo se nalazi između brda, zato je veoma zeleni grad. Veoma lijepo je kada su šibale ulicama na brdima. Ulice su tijesne i veličine. Nije samo lijepa šljunja kroz interesantnih ulica, nego i imate odlična pogleda na grad.

Tamo se ~~ne~~ lako izgubiti, zato što ulice su kao labirint. Ali to nije problem jer onda se može uživati duže po zanimljivo dijelu grada. Kad se sveatno hocete vratiti, samo ideći na brda, onda se opet možete mokariti.

Lisa, B2

Sarajevo

Kad sam došla u Sarajevo prvi put, bila sam poplašena što nisam znala Bosanski i grad i ljudi su bili veoma nepoznati. To je bilo 2007. Upoznala sam novu prijateljicu ovdje: Aišu, čija mama je iz Njemačke i tata iz Goražda, grad koji leži u istočnu Bosnu. Zajedno mi smo isle u planine, u Travnik i u Goražde. Aiša puno mi je pomagala preživiti i uživati. Danas, ona živi u Frankfurtu i ja živim u Mostaru. Svaki put dolazim u Sarajevo, moram misliti o Aiši.

Sibylla, B2

savremeno doba

Jeste li do sada razmišljali da unajmite drvo od višnje? Ne? Francesco će vas uvjeriti da to uradite.

IZNAJMIĆE DRVO OD VIŠNJE

Morate iznajmiti ovaj drvo. Ne možete propustiti ovu priliku! Imam iskustvo u obradi drveća i, mogu da kažem, to je najbolje koje možete naći.

Višnje su dobre za proizvodnju marmelade i kolača, ako vam se svitaju slatkiši, ovo je drvo ~~koje~~ morate iznajmiti.

I takođe, slatkiši ~~da~~ ljudi ~~je~~ sretni, Kad ljudi su sretni žive zajedno bez problema.

Višnje pomagaju svjetskom miru, i bore se protiv problema gladi.

Ne budite sebični, iznajmite drvo i napravite svjet bolje mjesto! Za užjeti

FRANCESCO
SAKUJA

bh. umjetnost



Ova slika Mersada Berbera je inspirirala Joannu Karch (C1) da napiše sljedeću priču.

Dvije sestre

U jednom malom gradu živjele su dvije sestre. Imale su veliku kuću i prelijepu baštu. U ovoj bašti nalazile su se različite vrste cvijeća: crvene ruže, bijeli ljiljani, šareni tulipani, tratinčice i visibabe. Djevojke su imale sve osim zlatne orhideje. Zlatna orhideja je bila njihova najveća želja. Svaki dan, sjedeći u bašti, sestre su razmišljale kako mogu dobiti orhideju.

Jednog dana u njihovoj bašti pojavio se jedan čudan stranac. Mladi čovjek je na sebi imao staru odjeću koja je bila prljava od zemlje. U ruci je držao pletenu košaricu sa sjemenkama. Izgledao je kao pravi vrtlar.

- Dobra dan, lijepo djevojke! Da li ste vi one djevojke koje maštaju o neobičnom cvijeću?
- Da, gospodine, to smo mi. Zašto pitaš? – rekla je iznenađena jedna sestra.
- Imam nešto za vas – tiko je rekao muškarac. – Vidite li ovo? To je sjeme zlatne orhideje.

Sjeme je izgledalo kao zrno pijeska, bilo je vrlo malo, žuto i jako tvrdo.

Sestre su bile jako sretne! Njihov najveći san se mogao ostvariti.

- Šta moramo uraditi da bi sjeme bilo naše? Koliko košta – pitala je druga sestra.

- Ništa – rekao je vrtlar. –Ovo je za vas.

- Zašto tako? Cijeli život tražimo zlatnu orhideju i sada je možemo imati besplatno?

- Da, možete. – odgovorio je vrtlar. Ali morate znati da ova orhideja nije obično cvijeće. Kada raste u bašti ona oduzima svu sreću i osmijeh njezinog vlasnika. Sigurne ste da želite ovo lijepo cvijeće?

- Da, sigurne smo – povikale su sestre, uzele sjeme i brzo ga zakopale u centru bašte.

Orhideja je izrasla već narednog dana. Bila je prelijepo, veliko, zlatno cvijeće koje je mirisalo prekrasno, ali se sestre nisu mogle veseliti zbog toga. Svaki dan gledale su svoju veliku baštu i divnu orhideju ali bile su jako tužne.

Vrtlar je bio upravu – sestre se nisu mogle radovati iako se njihova najveća želja ispunila.

Joanna, C1



Bilješke
IZBORANO LICE ŽENE PRIČA
NIJEMU PRIČU O TEŠKOM ŽIVOTU,
RUKE NA KOJE JE RAD UTISNUO PEČAT.
DŽIĆU SE KA NEBU BEZGLASNO PITAJUCI:
ZAR SMO MI NEŠTO KRIVI.
TUGA, BOL I PATNJA KOTE IZBEGAVU
SA OVIH SLIKA SU DODIRLJIVE I
GOTOVO ISPUNJAVAĆU PROSTOR.
SLIKAR KISTOM RAPINIRANO A SNAŽNO
I IMPRESIVNO, BEZGLASNO VRİŞTI
ZA SVE ŽRTVE OVOGA SVIJETA

D. BUNN

Đurdica, C1

čitanje

Na temu književnosti, evo nekih omiljenih knjiga:

Brat spavanja

Moja najomiljenija knjiga je 'Brat spavanja' Roberta Šnajdera. Radi se o malom selu koje se nalazi na nekom brdu u austrijskim Alpama na kraju 18. vijeka.

U tom selu živi mladi čovjek koji se zove Petar. On je najbolji svirač orgulja, koji je ikada rođen. Ali cijeli svijet ne sazna nikad ništa o ovom odličnom sviraču, zato što nije nikada otišao iz sela. Samo su ljudi iz sela čuli kako je svirao. Život u selu je veoma težak, ljudi su ružni i grubi. Sviranje je jedini svjetli trenutak za njih.

Petar voli ženu koja se zove Elsbeta. On misli da dok spava, ne može se voljeti. Bitna rečenica u knjizi je „Ko spava, ne voli“. Zato Petar presta spavati, da može više voljeti Elsbetu.

Na kraju Petar umre jer on ne spava više a brat spavanja je smrt.

Priča je malo čudna ali veoma volim kako je priča pisana. Robert Šnajder koristi stari jezik, svaka rečenica zvoni veoma, veoma lijepo. Može se dobro zamisliti kako je bio život na selu prije sto godina. Šnajder opisuje kako divno Petar svira, to se može takođe dobro zamisliti. „Brat spavanja“ je jedna od najfasciniranija knjiga koju sam ikad čitala.

Lisa, B2

Čitanje

Uvijek je teško da se izabere jednu knjigu. Ja puno čitam, čitanje je za mene kao obsesija, tako volim da čitam.

Jedna od mojih najdražiji knjiga se zove „Viv“ (Vioux). Autor je francuski pisac Henry Troyat. Govori o jednoj djevojčici koja se zove Sylvie, a svi nju zovu „Viv“. Priča se dešava oko 1948-1950. Viv ima 8 godine i živi sa djedom i bakom u selu, a majka živi u Parizu da radi. Otac joj je poginuo u ratu.

Međutim, Vivina majka će ponovo se udati i uskoro Viv će se preseliti kod mame i njenog novog muža.

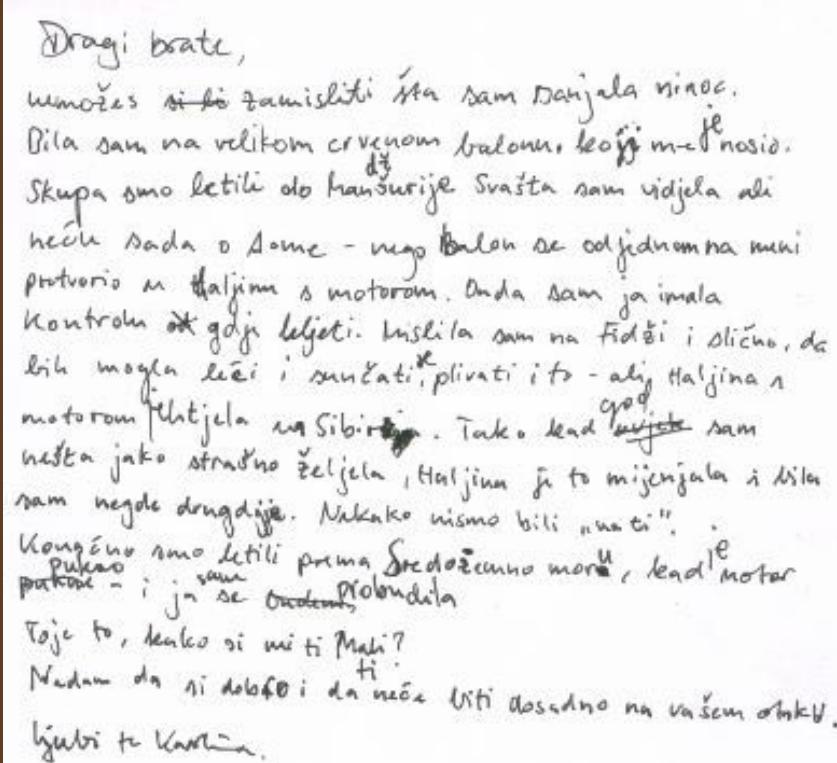
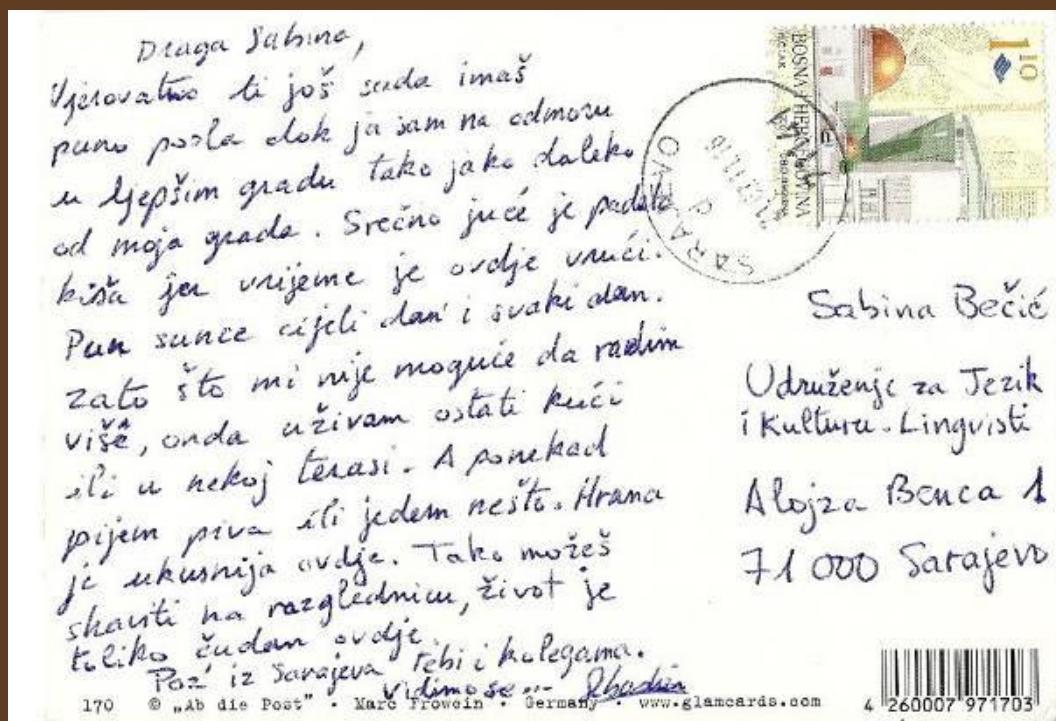
Zbog načina na koji je knjiga napisana, možemo shvatiti kako su djeca razmišljali, kako osjećaju i kroz to mi, čitači, putujemo kroz vremena do vremena kad smo mi bili mali.

To je bila prva knjiga koju sam čitala na francuskom. Lako mi je bilo jer knjiga pokazuje pogled djeteta.

Sarah, B2

pisma

Sebastien nam je poslao razglednicu. Ostali su zadaću donijeli na čas.



Karolina, B1

Pestovani državi i državice! telegram

Slava herojima u našoj borbi protiv fašizma
u preš prošlim 70 godina.

Borba je počinjala ali nije završila nikad.

Suaga ~~je~~ ^{je} u zajednoj kooperaciji.
~~nalazi~~

~~Al~~ ~~Objećavam da vratiću se, a to treba~~
~~da raditi za mirnu državu bez fašističkih činova.~~
~~zbog ne spava~~ ~~Ni od vas~~ ~~zaboravim Vas~~

V.I. Lenin

Peter, B1

Dragi Chris,
Cao! kako si? Šta ima?
Nadam se da si dobro.
Odlično se objekam
Putovala sam po Bosni, od Mostara
do Sarajeva. Sviđa mi se zemlja,
posebno simpatični ljudi koji su
urijek ponude me hrane ~~ne~~ i pićima,
kao i pružile pomoći. Želim da i
si ovdje - ako bi došao, posjetili
bismo mnoga lijepa mjesto, na primjer
gradove kao što su Jajce, Travnik,
Mostar i Sarajevo. Sarajevski filmski
festival će početi u petak pa
sam imao mnogo uzbudnja u tom gradu.
Nadam se da mogu ići na filmove,
posebno želim gledati filmove o
životu u Bosni za vrijeme rata
i poslije rata. Čujem da će
pričazan film ~~koji~~ je rezirala od
šefke komerči. o opradi Sarajeva.
Ja će ti reći sreća o filmu kad
se vidimo za Božić.

Mnogo pozdrava iz Sarajeva!

Maria

Maria, B1

Pročitajte šta polaznice A2 nivoa misle o podjeli kućnih poslova na muške i ženske.

Slažem se samo na ovo: Postoje potrebni poslovi. Ali nisu specifični muški ili ženski. Poslovi nemaju rod. Postoje samo jedan poslov. Što žene mogu postići, oni mogu biti i trudne i postići radađe.

Christine

Ja mislim da meste muški i ženski poslovi.
To je dobro kada ljudi nude što oni nisu vole,
ili kada muški i žena mogu raditi zajedno.
Na primer oni mogu kuhati zajedno.

Jeanne

Ja mislim da ne postoji muški ni ženski poslov. To je samo glupi klise.
Neki muškarci veoma volje ići u kupovinu
ali neki to niste. I neke žene također
veoma vole ići u kupovinu ali neke to
niste.

Ja naprimjer mrem usisati. Ali moji
prijateli voli usisati i oprati reš. Ja veoma
volim kuhati, moja sestra to niste ali
moji otac to voli također. On je savršeni
kuhac. Moja majka ne voli kuhati, ona
samo voli odmarati se i kada

ona radi u vrtu. Ona niste ići u
kupovinu ali moji rođaci to voli.

Zato ~~ne~~ mislim da ne postoji muški
ni ženski poslov.

Silke

savremeno doba

Dopisnice Dnevnog satira i njihove friške dezinformacije

Zastoj na putu omiljena destinacija Nijemaca

Pred početak sezone godišnjih odmora ADAC je otkrio gdje će Nijemci provesti veći dio svog odmora – u zastoju. Zato što godišnji odmor u tri njemačke pokrajine počinje u isto vrijeme, ADAC je najavio zastoje duge 2000km.

Zastoj je za mnoge ljude savršena destinacija. Naprimjer, Gertrudi H., domaćici, se sviđa što je jako čisto na putu. Rekla je da je u Španiji doživjela sasvim drugačije stvari.

Jurgen A, učitelj, cijeni pouzdanost u zastoju; svejedno koji zastoj da izabereš, kvalitet je uvijek isti. Nekim ljudima se također sviđa što nema puno stranaca u zastoju. Osim toga, mnogim putnicima se sviđa usporavanje života u zastoju. Bez žurbe se može uživati u pogledu i konačno upoznati partnera i djecu.

Franziska, C1

Senzacija iz stomatologije

Senzacionalna vijest za sve osobe koje se godinama bore sa paradonzom - američki zubar, profesor Džon Tosk (John Tusk) je izmislio najnoviju metodu borbe s ovom užasnom bolešću. „Svi znamo kako izgledaju usta puna gubitaka - rekao nam je profesor. Danas strašan osmijeh i psihička nelagoda bolesnima odlazi u prošlost“.

Najnoviji način liječenja koji je genijalni zubar izmislio počiva na vađenju svih zuba jadnog bolesnika.

„Moja ideja ne samo liječi bolesne zube, nego i sprečava druge probleme“, argumentirao je zubar.

Nova metoda je 100 % efikasna kad su svi zubi izvađeni ne morate se brinuti o plombama, rupama, zuboboljama ili karijesu. A šta je najvažnije - taj jedan kratak zahvat je tvoj zadnji sastanak sa zubarom. Nikad više zvuka vrtla i ukusa plombe? - zvuči kao iz raja.

Jedina nuspojava inovativnog zahvata su nesvakodnevno krvarenje iz zubnog mesa i teškoće sa jedenjem. Profesor Tork radi također na tome

Joanna, C1

kultura življenja

Tokom dvije sedmice ljetne škole, polaznici su učili o našem jeziku, kulturi i običajima, probali našu kuhinju, neki su se i hrabro bacili na pravljenje pite, a potom su sa nama podijelili i neke recepte iz svoje zemlje. Dobar tek i prijatno!

Bečka šnicla za dvije osobe

Potrebni sastojci:

- brašno
- jaja
- mrvice
- so i biber
- teleća šnicla
- mast i puter

Prvo istučemo šnicele. Zatim umutimo jaja i pripremimo brašno i mrvice u posebne tanjire. Posolimo i pobliberimo šnicele. Dodamo mast u tavu i ugrijemo mast. Uzmemo šnicele i stavimo u brašno, zatim u jaja te u mrvice. Na kraju stavimo šnicele u tavu i pržimo pet minuta i povremeno okrenemo. Serviramo sa krompir salatom i komadićem limuna.

Pojesti! Prijatno!

Hannes, A1

Mađarska gulaš čorba

Potrebni sastojci:

- jedna kila teletine
- dvije mrkve
- dva krompira
- jedan crveni luk
- sol, biber, paprika, kumin

Priprema:

1. Grijati malo ulja i dodati sitno isjeckani crveni luk.
2. Dodati papriku i teletinu. Grijati tri minute.
3. Dodati vodu i čekati da proključa.
4. Dodati povrće i začine po želji.
5. Miješati i čekati dva sata.

Servirati! Prijatno!

Milan, A1

Nizozemske palačinke

Potrebni sastojci:

- 4 jaja
- jedna banana
- 0,5 l mlijeka
- 200g brašna
- 30g šećera
- 50g maslaca

Priprema:

Miješati jaja i mlijeko i brašno i šećer. Staviti malo maslaca u tavu. Na kraju dodati sitno isjeckanu jednu bananu. Peći smjesu i bananu. Servirati sa nutelom ili sladoledom.

Pojesti! Prijatno!

Edwin, A1

Kajgana u irskom pubu

Uzmem četiri jaja, mlijeko, puter, žuti sir, sol i biber. Izmiješam četiri jaja u zdjeli, dodam puter, biber, sol i onda opet sve izmiješam.

Onda to ugrijem u mikrovalnoj.

Poslije dvije minute dodam i mlijeko i žuti sir.

Onda opet sve izmiješam.

Poslije šezdeset sekundi jelo je gotovo.

Onda idem jesti.

Patrick, A1

Juha od kiselog kupusa / zelja

Sastojci:

½ kg naribano kiselog kupusa

½ kg krumpira

Voda

Sol po potrebi

Dobro oprati kiseli kupus, promijeniti barem tri vode. Ako ste kiseli kupus kupili, u tom slučaju promijeniti vodu još više puta i upotrijebiti više krumpira.

Kupus staviti u lonac vode, dodati sol po potrebi i kuhati oko 45 minuta.

Oguliti krumpir, staviti ga u lonac vode, dodati sol po potrebi i kuhati.

Od kuhanog krumpira napraviti pire i staviti ga u kupus te pustiti da se još malo kuha.

Po potrebi dodati malo topljenog maslaca i promješati. Na farmama se kao zaprška često dodaje topljena svinjska masnoća sa čvarcima.

Servira se toplo kao doručak, ručak ili večera. Uz tanjur kiselog kupusa može se servirati kruh, grah, kubasica ili tzv. žganci za koje postoji nekoliko recepata (ovisi o tome koje brašno se upotrebljava).

Nina, C1

Pita od jabuka

- 675g jabuka
- kora i sok limuna
- 1 kašika cimeta
- 100g šećera
- umućeno jaje
- 25g maslaca
- 675g testa za pitu

1. Zagrejte rernu na 180 stepeni.

2. Isecite jabuke na četvrtine, ogulite ih i isecite na kriške. Stavite kriške u veliku činiju. Poprskajte kriške korom i sokom od limuna. Dodajte šećer i dobro promešajte.

3. Premažite tepsiju za pitu umućenim jajima. Stavite jabuke u tepsiju i obeležite ih tačkicama maslaca.

4. Poprskajte dasku brašnom. Rolajte testo oklagijom. Stavite testo u tepsiju i podignite ga oko 1 cm iznad tepsije.

5. Podignite uz rub i pritiskajte palcem uz rub tepsije.

6. Isecite tri rupe na vrhu zbog pare.

7. Premažite testo umućenim jajima i pecite 35-40 minuta dok jabuke ne budu meke i testo zlatno. Servirajte sa sladoledom od vanile ili „Cheddar“ sirom.

Elizabeth, C1

šta radimo?

Polaznici A2 nivoa su za vas spremili nekoliko sportskih zagonetki. Možete li pogoditi o kojem sportu je riječ? (Emilio, Jeanne, Nir, Silke, Tamara)

- Ovaj sport je jednostavan
- Trebaš biti u formi
- Ovaj sport nije skup.
- A trebaš patike
- Ovaj sport nemam pravila.

Moj sport nije napet! ~~za~~
poenatreba koristiti lopticu. Ali ova
loptica može ploviti u zraku, nije
tako brza. Ona imaju pera.
~~I grač treba da jaki udarci.~~
Igrač ne treba jaciudati.
udarati jako

za ovaj sport ne treba igralište
za ovaj sport ne treba lopta
za ovaj sport ne treba mreža
za ovaj sport ne trebaju patike
za ovaj sport ne treba trenerka

Naši mišljenja o sportu

Na knjizi se mislimo da je ovaj sport
samo treba vježbiti ~~stvar~~. Treba specijalne
cipele i udobne hlače. Ne treba imati
igralište ni lopta. Ali treba
osigurati ~~sipku~~ mrežu i paket. Na knjizi
se mislimo da je ovaj sport
obična vježba!

Za ovaj sport trebaš cipele. Trebaš biti u formi.
~~Ako nisi~~ ~~da~~ ~~se~~ bavio ~~što~~
bavila ~~za~~ ~~ovaj~~ ~~sport~~, možeš imati vodiča.
Kod ovog sporta se smukas, smokas
Možeš baviti se ~~ovaj~~ sportom samo van.
~~Ako~~ ~~ne~~ ~~je~~ ~~što~~ ~~je~~ ~~što~~ ~~je~~ ~~što~~ ~~je~~
Se ovajm sportom ljeti, ali ipak meni je
više ljudi kad ~~je~~ ~~je~~ ~~je~~ ~~je~~ ~~je~~

svakodnevnica

Zadatak je bio odgovoriti na pitanja simulirajući razgovor za posao.

— Recite nam nešto o sebi ?
— Ja sam Pearlj Hadžiomerović. Imam 43 godine. Ja sam oženjen a imam jednu kćerku.
— Gdje ste do sada radili ?
— Nakon diplomiranje sam radila u društvu za osiguranje. Tamo sam radila za 3 godine. Poslije do sada sam radila na sudu.
— Šta ste najbolje uradili ?
— Ja sam dobra stenografica zato sam brzo. I znam engleski.
— Koje su vaše manje/vrlinе ?
— Moje rame možda je praviti kafu, zato ne pijem kafu.
— Moja vrlina je moj znanje u stenografiju.
— Šta želite raditi u ovoj firmi ?
— Najviše želim raditi u odelju za međunarodni.
— Zašto ste napustili posljednji posao ?
— Ja sam željela raditi s engelskim jezikom.
— Kada možete početi ?
— Ja mogu početi sljedeći tjedan.
— Imate li pitanja ?
— Da koliko je početna plata ?

Pearlj
A2

- Rečite nam nešto o sebi?
Ja sam telekomunikacijski inžinjer.
Imam iskustvo za 8 godina. Sada,
živim u Sarajevu, ali mogu se
preseliti.
- Šta ste najbolje uradili?
Razvijatio software za 3G sistemi.
- Gdje se do sada radili?
Radio za tri internacionalni kompanije,
Ericsson, Motorola i Nokia.
- Koje su vaše manevrline?
Mogu raditi samostalan, ali nije
u vikendu.
- Šta želite raditi u ovoj firmi?
Želim biti manager za ~~softver~~
inžinjeri u Sarajevu.
- Zašto ste napustili posljednji posao?
Moj company ste čajao, bankrotirano
- Kada možete početi?
Odmah.
- Imate li pitanja?
Nemam.

Ahmet, A2

gramatičke teme

Prepozicije.

Judith

Želove, želiš li doći le meni?
Želim kuhati za moje prijatelje.
Danas u sedam sati. ~~čas~~
Da li živiš kako ~~na~~ naci moj stan?
Uzmi tramvaj broj 3 - sidi
preko BBI. Ide pravo. Kad vidi
poznati stomatolog na prvi
restersnicu skreni desno. Ide
pravo opet. Skreni trču ulicu
na ~~desno~~. Ide pravo i na
kraj ulice skreni lijevo.
To je Ande Žabućice. Ide pravo
i na ugлу nalazi se moja ~~kuća~~ kuća.

Judith, A2

U/na ~ akuzativ/lokativ

19.07.

Večeras idemo na koncert koji se nalazi
na trgu na Bascarsiji - sutra možda
idemo u kino ili u pozorište da gledamo
filmove. Pa, sutra je sutra. Sad, nadam
se da idemo jesti nešto u restoran, u
buregođinici, u pekarnu ... Svejedno mi je!
Samo hoću da jedem nešto u gradu.
A zatim, kad koncert završi, možda
idemo u kafić. Ne budi se! Neću spavati
večeras u kafiću ~~ne vrše~~ ^{niti} na ulici. Táčim
kuću na planini na Vratniku. A sutra
ujutro neću biti u krevetu nego u centru
za mlade. Volim biti na odmoru u
Sarajevu.

Sebastien, B1

Pisanje datuma

Rodena sam sedamnaestog oktobra hiljadu devetsto sedamdeset devete godine u Singnu (Njemačkoj). Moj otac je iz Überlingen a moja majka je rođena iz Bijeljine. Imam jednog brata, koji se zove Armin. Armin ima 40 godina. On živi kao i ja u Neuhausenu (Švicarskoj). Osnovnu školu sam završila dvadeset petog jula hiljadu devetsto devedeset prve godine u ^{Singnu} Radolfzellu (Njemačkoj) a srednju školu sam završila dvije hiljade i pete godine ja radim u školi i predajem matematiku, fiziku, hemiju, informatiku i biologiju.

W

Nadja, B2

Sibylla

Rodena sam četvrtog novembra hiljadu devetsto sedamdeset devete godine u Wolfsburgu. Moja titana Majka je rođena u Hannoveru, i otac ~~ziv~~ je rođen u Steyrbergu. Imam jedan jednog bratkoja ~~je~~ uva trideset i dvije godine. Moj brat živi sa svojom porodicom u Leipzigu. Uva ¹⁷ malu kćerku koja uva dvije godine. Završila sam fakultet kao magistarke književnosti u početku ^u dvije hiljade i sedme godine.

Sibylla, B2

svoj, a, e

Moj/Moja / Moje

Ja sam vladarica sveta.
Kada probudem u svom krevetu,
trijam svoje oči. Znam da mirliv
dat trljav svjeće oči, ali i to su moje.
ujutro

Mama uvijek kaže da joj ~~često~~ boli svoja
glava, ali sigurna sam da zna:
"Joj boli MOJA glava. Odlučila sam
da zvolim ljudima da koriste "moj",
"moja, moje" kada pričaju o vratima,
koji su zapravo moji; zato što tako
imam garantiju da rvi brine o mojim
vratima.

Melina, B1

Opisivanje

Moj lik

Moj lik se zove Amir Hodžić. Amir je sinac i
također ima crnu kosu. Uobičajeno imao plavu kosu ali
on ju obije jer druga djece u školi su ga uvijek
pismjavala. Amir nije nemao teki život; a ga
nema još. Kao djece on je bio veoma miran i
stabilan. Kao momak je više volio slikati ili
filozofirati sa svojim jedinim prijateljom od
davnice. Amir je htio studirati umjetnost ali
svoji roditelji su bili jako siromašni i rekli su
da on mora studirati pravo. Zato što Amir je
vrlo volio svoje roditelje, on je prestan.

Ali mislio je da studij i on je mislio da pravo
je jalo, jako dosadno. ~~* Neda je talentirani slikar,~~
kao pravnik je redje bio netačan i sper. Osim toga
su puno ljudi ga diskriminirali. Najprije je bio
tučan i ljudi stoga su onda mislili da treba se
pranjenući. Sada je veoma stog i neljubocan i on
ima brodu tako da liči na Adolfa Hitlera. Amir
se smije i se smijajući samo rijetko, a često je
restirajući. Ali ponekad stike još i onda sanja o
različitim životu.

Tamara, A2

Futur II

Ako budeš pušio prvu cigaretu,
željet želit ćeš pušiti druge
Ako budeš pušio druge,
ćeš se nauknuti pušiti
Ako budeš ~~ja~~ nauknut pušiti
pušit ćeš ~~ja~~ zauvijek bezizboljiva vje i vje
Ako budeš pušio ^{vise} ~~zauvijek~~ i ~~ja~~ vise
ćeš ~~ja~~ zaustaniti
Ako budeš zaustanio
ne puši prvu cigaretu Ako prestaneš pušiti,
zato si uopće pušio
prvu cigaretu!

Roselyne, B2

Jacqueline Sulocki

Futur II

Ako budem brala corjeće,
stavljat će ih mi u vazu.

Ako budem punila flašu,
det da je našem prijatelju.

Ako budem išli na planinu,
odsjećat ćeće se mi u malom hotelu.

Ako budemo čitali ugovor,
mogda ~~moći~~ ćemo neke greške.

Ako budem transportirati robu,
poput će pivo.

Jacqueline, B2

Sviđaš mi se, sviđam ti se

Deset stvari koje vidiš u mame
kod ~~mame~~ mom tati

- 1 vidi mi se da ima lepi veliki nos
- 2 vidi mi se njegov duboki glas
- 3 vidi mi se da nikad sluta kada mi lječim
- 4 vidi mi se da voli koncerte
- 5 vidi mi se da ~~može~~ puno jesti
- 6 vidi mi se njegove ideje
- 7 vidi mi se da umije praviti palačinke
- 8 vidi mi se da ve mnogo vidi
- 9 vidi mi se njegove duge haljnice
- 10 vidi mi se da vidiš mi
- 11 vidi mi se da rada imam dovoljna rječenica

Melina, B1

kratke priče

Zadnjeg dana ljetne škole, polaznici početnog nivoa A1 predstavili su svoje kratke priče po uzoru na Osam malih priča o mojoj ženi od Davida Albaharija.

Moj muž gleda fudbal.
Ja sam u kuhinji. Ja kuham
večeru.

Moj muž pita: "Da li imamo piva?"

Ja odgovorim: "Ne, nemamo piva."

Moj muž piše: "Šta kuhaš?"

"Ja kuham bosanski lonac."

Moj muž ne je zadovoljan: "Ja sam
sladak, ali ja ne volim bosanski kinec.
Ja volim čevapči."

Ja sam ljuta: "Ti si bezbaran!"

Neću kuhati Ronaldo će kuhati
tvogu večeru!"

Moj muž večera u restoranu.

Olga

BICIKL

Istinita priča

Kupio sam bicikl i onda preselio sam u Belgiju.

Dva mjeseca kasnije neko je ukrao moj bicikl.

Febiga - kazao sam i kupio sam drugi bicikl.

Nisam koristio ga ~~za~~ tri godine. Imao sam auto a išao sam u grad vozom.

Onda preselio sam u Sarajevo i želio sam registrirati moje auto ali mogao sam čekati dva mjeseca.

Počinjao sam koristiti moj bicikl. Dva mjeseca kasnije neko je došao ~~na~~ moje kuće i ukrao moj bicikl. Što mogu reći? Febiga.

Kupit ću još jedan bicikl i molit ću sve bogove u Bosni i Hercegovini...

Milan

Govore li muškarci o osjećajima??

Ana telefonira s mužem. On se zove Igor. Ana je kod kuće. Igor je u kafani sa prijateljima.

Ana se oprosti od Igora, ali iznenada želi pitati kada će doći kući. Zato Ana ne spusti slušalicu. Ali Igor misli da je spustio slušalicu i kaže prijateljima: „Ana je jako lijena i neuredna. Ona je velika svinja. ne želim više živjeti sa Anom. Nepažljiva je. Ja sam vrlo nesretan.“

Ana je čula sve što je Igor rekao svojim prijateljima.

Angelika

Ujutro sam se probudio i bio sam gladan. Ja sam osjetio slatki miris bosanske kuhi nje. Moja draga žena i fina svastika su sjedile već u kuhinji. Doručak je bio pripremljen. Mi smo doručkovali. Bilo je mirišljave kafe, slatkih mafina i toplih pereca. Moja žena je govorila bosanski jezik i ona je pitala da li volim bosansku kuhinju. Pitanje nije bilo potrebno jer ja sam jako puno jeo u prošle dvije sedmice. Na njenog pitanja ja sam odgovorio: Bosanska kuhinja je smrad! Moja žena i svastika su me gledale sa velikim očima. Znao sam, rečenica nije bila dobra. Aha! Nije smrad!

Bosanska kuhinja je smrt po moju zdravu liniju. I svi smo se smijali.

Hannes

Moja lijepa žena ide ga na
Sarajevski Filmstki festival
Ona je netra i glada prijateljicom
Ona govorit za dobrim prijateljicama
Njedno večeraju prije filma
One pišu crno crno i one jedu piće
Njena prijateljica piše začin Prince
(33)
Idu u kino u centru Sarajeva ✓
Film je zove 'Neprijatelj' ✓
Vode film, ali (ne) ~~bitkovat~~
Brat, One idu ~~u~~ kući^(a) i u prever
u ~~dvorac~~ ~~u~~ SATI
~~dvorac~~ ~~u~~ SATI
~~(u dvorac)~~

Edwin

zadaća za iskupljenje

Na temu genetski modificirane hrane Sebastein je napisao cijelu satiru! Profesorica Sabina mu je nakon ovog oprostila sve nenapisane zadaće i pokoji nedolazak. Evo sa njenim korekcijama:

Svaka čast!

Raj paradajza

(Satira za tri paradajza i jednu malu tikvu)

Čin I

*

Ljeto 2011, ranije ujutro dođu dva paradajza na pijacu u Travniku u Bosni. Hitro oni legnu između drugog povrća i voća i počnu da raspravljaju zajedno.

Paradajz 1 : Drago mi je ! Odakle si ti a kako je bilo tvoje putovanje ?

Paradajz 2 : Hej, zdravo druže ! Ja sam došao sinoć avionom iz Francuske. Već osjećam se divno ovdje na Balkanu nego ne znam tačno gdje smo. A ti, odakle dolaziš ?

Paradajz 1 : Dolazim iz Južne Amerike, brodom. Dvije sedmice na moru. Ali ne brini se, sada zbog novih genetskih izmišljanja imamo jedan gen više od jastoga. Zato nemamo morsku bolest i još smo više crveni. Pa, ti izgledaš jutros baš ljep isto.

Paradajz 2 : Hvala na komplimentu. Treba da znaš da otkad naši francuski kemičari i najpametniji naučnici dodaju nama karmina još od našeg prvog dana. A zato uvijek ostanemo crvneni. Tako je dobri duh u Francuskoj. Ali, Dvije cijele sedmice na brodu je dugo, zar ne ?

Paradajz 1 : To je istina. Međutim nismo stariji nego osam ili deset dana pri utovaru, i nismo veći od jedne šlive i još isto zeleni kao kupus. Zato treba nama ovo vrijeme. Najzad treba nam samo četiri sedmice da budemo zreli .

Paradajz 2 : Razumijem. Mlađi si, jer već imam dva mjeseca. Ali znaš li da ne treba nama više zemlja da rastemo ? Cijeli život ostajemo izvan zemlje. A skoro bit ćemo klonirani. Zatim bit ćemo svi istovetni ; ista boja, isti oblik i format. To je francuska jednakost kakvu svi sanjaju....

Čin II

*

Mala crnija tikva se pojavi.

Paradajz 1 : Na kraju, mi smo zapadno povrće i voće i i bit ćemo uvijek najbolje od svijeta !

Paradajz 2 : Stvarno ! Vidi kako pravimo utisak a na primjer, kako loše izgleda ova mala tikva tamo.

Paradjaz 1 : Ona je sigurno iz Švedske gdje ljudi više ne žele nove biološke tehnologije za proizvodnju, inače iz siromašne zemlje kao Grčka a ona je dobila sunčanicu ili nije imala dosta vode da već se skori isto...

Mala Tikva : Čekajte. Čekajte. Paradajzice ! Nisam nikakva mršva tikva kako mislite. Ja sam brazilski paradajz. Pokazujem vam novo rađanje budućnosti...

Paradajz 1 : Pa ! Šta je bilo s tobom ? Šta su oni radili na tebi ?

Mala Tikva : Ja sam paradajz od pola kile jer sam ukršten sa lubenicom da imam najbrži rast bez košpica. Posle jednog mjeseca na suncu spremni smo za polazak kroz Svet. U Brazilu paradajzi imaju veštačko sunce tokom noći. Mogu ostati šest mjeseci u frižideru a da se ne pokvari . Na kraju ljudi mogu me probirati kao naranče ako žele.

Paradajz 1 : Odlično ! Odlično !

Mala Tikva : Izvini. Ali mislim da se neće proizvoditi dugo paradajzi kao vi. Masovna proizvodnja je počela u Brazilu a moguće je kupiti brazilski paradajz svuda i u svakoj sezoni.

Paradajz 2 : Možda. Svejedno mi je ! Vidite kako izgleda lokalno povrće i voće. Ono je pre maleno, bolesno ..

(udaljeniji glas) « Novo, novo ! Ovdje se prodaje kubični paradajz iz Kine. Ovi se postroje bez problema u frižideru kao knjige na polici . Izvolite Gospodo... »

Čin III

*

Mali crnogorski paradajz se probudi polako.

Paradajz 3 : Čekajte Druže ! Mislim da grijesite. Nepotrebno je biti, najcrniji, najveći, najmlađi, najljepši ako na kraju nemate ukus paradajza. Zato siguran sam da ostat ćete dugo tu na štandu. A možda puno vremena zato što ne možete se pokvariti. Da li je to vaš raj budućnosti ?

Paradajz 1 : Pa ko si ti da tako pričaš nama ?

Paradajz 3 : Ja sam crnogorski paradajz, lokalna grada i zreo sam daleko od naučnika i njihovih genetskih eksperimenata. Samo zreo sam polako, jako polako. To je jedinstvena nauka u Crnoj Gori ! A moj raj je završiti svoj život sa krastavcima u nekoj salati nego biti najprekrasniji paradajz svijeta.

Na kraju, crnogorski paradajz je došao do svojeg raja a zapravo strani paradajz još sada čeka na štandu...

KRAJ

*

Sebastien, B1

za kraj

u izvedbi škole učestvovali:

Anel Hrnjić, primanje prijava i odgovaranje na mailove

Merima Dervišić, logistika i pravljenje rasporeda

Sandra Zlotrg, držanje svega na oku te profesorica gramatike

Sabina Bečić, profesorica konverzacije, voditeljica radionica

Jakov Čaušević, profesor i gramatike i konverzacije, voditelj čirilične radionice

Nihada Lubovac, profesorica gramatike i voditeljica književne radionice

Senada Redžić i Džemal Hurić, voditeljica i voditelj folklorne radionice

Aida, Semir, Dario, Đermana, Bjanka, podrška

Čestitamo svima koji su završili Školu.

Lingvisti i lingvistice

